



# HOUSE of HUNGARY, Inc.

a California Public Benefit Corporation

2159 Pan American Plaza, Balboa Park, CA 92101. Tel.: (619) 238-5155



Volume 17, Issue 6

[www.sdmagyar.org](http://www.sdmagyar.org)

December 2012 – January 2013

## Kézműves foglalkozás gyerekeknek Gubán Pannival december 2-dikán 10-kor

Gubán Panni népművész tart a gyerekeknek kézműves foglalkozást december másodikán délelőtt 10-től, majd délután beavat minket a mézeskalács készítés titkaiba.

## Word champion and Olympic Gold Medalist Zsuzsa Francia is our guest on 12/2

Hungarian born Zsuzsa Francia, 5-time word champion and 2008 Olympic Gold medalist, member of the US National Rowing Team, who is coaching now the San Diego High School girls, will be our guest on December 2<sup>nd</sup>, Sunday, at 5 pm.

## December Nights – International Christmas Festival on December 7<sup>th</sup> and 8<sup>th</sup>



Az HPR házai idén is megrendezik az International Christmas Festival-t. Mi a szokásos magyar kolbászt, palacsintát, lángost és házi süteményeket áruljuk majd, a sörkertben pedig forralt borral és pálinkával várjuk a látogatókat. A segítő kezek nagyon jól jönnek ezen a rendezvényen, amely egyben a Magyar Ház legkomolyabb bevételi forrása is. Önkéntesek jelentkezését várjuk a 858-863-0111-es számon. Előre is köszönjük.

The HPR cottages will organize the International Christmas Festival again. We will sell our traditional food: sausages with cabbage, crepes, fried bread, and home-made pastries, and in the beer-garden we will offer our famous hot spiced wine and Hungarian spirits. This is the biggest fundraiser of the year; so please come and help us, call 858-863-0111 if you want to volunteer at baking pastries, serving or preparing food, or at the setup on Thursday afternoon and cleaning on Sunday morning.

## A Mikulás idén is jön San Diego-ba – Santa is coming on the 15<sup>th</sup> of December!

A Mikulás idén is jön a Magyar Házba, pontosabban a Hall of Nations-be, **december 15-én szombaton**. Segítője Szabó Adél (858-531-1330), várja a szülők és nagyszülők hívását, hogy fel tudjon készülni megfelelő ajándékokkal. A program délután 4-kor kezdődik a gyerekek műsorával, a Mikulás 5 óra körül érkezik majd az ajándékokkal.

Santa is coming to the House of Hungary this year again, on **December 15<sup>th</sup>, Saturday**. His delegate, Adel Szabo, are waiting for your call to register your children and grandchildren. She wants Santa to be prepared with nice presents, so please call her (868-531-1330) today. The program starts at 4 pm. with different activities for children and Santa will arrive to the Hall of Nations with the gifts around 5.



## Karácsony a Magyar Házban – Christmas in the House of Hungary on 12/23

Szabó Sándor püspök úr látogat el a Magyar Házba december 23-án délután 5-kor, ahol bensőséges hangulatban karácsonyi dalokat énekelünk majd. Két éve nagyon sikeres volt az este, minden bizonnyal idén is sokan leszünk. Minden felekezeti tagjait szeretettel látjuk. Kérjük hozzanak finom házi süteményeket is.

Bishop Sándor Szabó will come to the House of Hungary on December the 23th at 5 pm. for a festive Christmas sing-along. Everybody who loves Christmas songs is welcome. Please bring some fine home-made pastries.



**Kellemes Karácsonyi Ünnepeket és Boldog Új Évet**  
**Merry Christmas and Happy New Year**



## Hon. György Szapáry Hungarian Ambassador will be our guest on January 6<sup>th</sup>, 9 am.

First time in the history of the House of Hungary the Hungarian Ambassador will visit our cottage in the morning of January 6<sup>th</sup>, Sunday, and he would like to talk to the Hungarians living in San Diego. The unusual time is because his plane departs at 12:30. We will serve breakfast. Please join us welcoming Ambassador Dr. Szapáry.

A Magyar Ház történetében először Magyarország nagykövete, Dr. Szapáry György látogat el hozzánk, és szívesen beszélgetne a San Diegoi magyarokkal január 6-dikán, vasárnap délelőtt 9-től. A rendkívüli időpontot azért választottuk, mert a nagykövet úr gépe 12:30-kor száll fel. Kérjük jöjjenek el minél többen, a későn kelők számíthatnak reggelire is.

## Salute to Vienna – New Year’s concert on January the 1<sup>st</sup>, 2:30 pm.

Az újévi koncert január 1-én délután 2:30-tól kezdődik a Copley Symphony Hallban Lukács Anita szoprán, Vadász Zsolt tenor és a Magyar Nemzeti Balett táncosainak vendégszereplésével.

The New Year’s Concert is going to be in the Copley Symphony Hall, on January the 1<sup>st</sup>, starting at 2:30 pm., with the San Diego Symphony and Anita Lukács soprano, Zsolt Vadász tenor and the Hungarian National Ballet.

## Magyar irodalmi teadélután Di Francesco professzorral január 20-dikán

Amedeo Di Francesco, a nápolyi egyetem magyar tanszékének vezetője lesz a vendégünk, aki Márai Sándor nagy tisztelője és ismerője. Délután 4:30-kor kezdődő előadásában saját kutatásainak eredményéről számol majd be, különös tekintettel Márai Sándor olaszországi éveiről. *Kérjük azokat a tagjainkat, akik személyesen ismerték Márai Sándort, és ráérnek aznap 12 és 4 között, jöjjenek le a Magyar Házba, mert a magyarul kiválóan beszélő olasz professzor szívesen beszélgetne velük Márai Sándor itteni éveiről.*



## Pótszilveszter – New Year’s Party on Saturday, 1/19

A pótszilvesztert **január 19-én szombaton este 6-tól** rendezzük a Hall of Nations-ben Dömsödi Farkas Bálint közreműködésével. A vacsorát Jankovics Marika készíti, a menü rántott sertés szelet és csirkecomb, petrezselymes krumpli és párolt piros káposzta, amit krémes követ majd. A belépődíj \$30, tagoknak \$25, sört, bort, pezsgőt és üdítőket pedig külön lehet majd vásárolni. Jegyek január 14-ig foglalhatók Mészáros Lajosnál: 858-487-3058.

Our **New Year’s party will be on Saturday, January 19<sup>th</sup> from 6 pm in the Hall of Nations** with Bálint Dömsödi Farkas. Marika Jankovics will cook fried pork chops and chicken thigh with parsley potato and red cabbage, the dessert will be the famous krémes. Tickets are \$30, for members only \$25, and you can buy beverages separately. Please reserve your tickets until January 14<sup>th</sup> from Louis Mesaros at 858-487-3058.

## Mi történt a múlt hónapban? – What happened last month?

We gave a reception to honor Dr. László Kálmán, new Consul General of Hungary in Los Angeles, on **10/7, Sunday**. He promised to help us more in different matters, among them to provide local consular services. As a first step Attila Bíró and Judit Bartos were here on **November 18<sup>th</sup>** on a Consular Day to help our members to get passports and fill out citizenship applications. On the same day Mariann Gáti was here to open a window into her fairy tail world for the school children, then introduced her book, “Járatlan utakon” to the teachers and parents, while her wonderful pictures were on exhibit around the walls. Zsuzsa Maroshegyi organized the **October 21<sup>st</sup>** commemoration of the 1956 revolution, which was followed by the documentary “A szabadság vihara” by Andy Vajna, and a potluck dinner. With the help of Béla Bunyik, the organizer of the LA Hungarian Film Festival, and Kati Behumi we played on **November 11<sup>th</sup>** the Oscar nominated Hungarian movie, “Just the wind”, with director Bence Fliegauf attending, who answered questions after the presentation.



We had our board election on November 18<sup>th</sup>.

### A 2012-es vezetőség - the Board of Directors for 2012

Elnök – President:

dr. Gidófalvi Zoltán

1. Elnökhelyettes – 1<sup>st</sup> Vice President:

Körmöczy Rózsa

3. Elnökhelyettes – 3<sup>rd</sup> Vice President:

Dobell Adrienn

Pénztáros – Treasurer:

Mészáros Lajos

Titkár – Secretary:

Ennedy Edward

HPR képviselő – HPR delegate:

Mészáros Whitney

HPR képviselő hely. – HPR alt. delegate:

Németh Júlia



# The "Hungarian PennySaver"

## Apróhirdetés

## Classifieds

Munkát keres/kínál Help Wanted/Offered

<http://www.shopmybook.com/en/searchfunction?search=tmt>

Adás/vétel For Sale/Buying

Meghívó/értesítés Invitations/Notices

A San Diego-i Magyar Ház tagjának új könyvei megrendelhetőek az Interneten: TMT - Huszonkilenc - a Mossad más megvilágításban, TMT - Emlékek, TMT - Nagyvilágban

**A Ház tagjai INGYEN hirdethetnek! E-mail: [info@sdmagyar.org](mailto:info@sdmagyar.org)**

## Szolgáltatás

## Services

Hivatalos ügyek Civil Services

**Ügyvéd (Attorney)**  
John P. Cogger (619) 515-0269

**Adószakértő (Tax Consultant)**  
Ágnes Szabó (760) 724-5004  
Iren Miklós (858) 395-6098  
Abraham Terán (619) 434-8829

**Fordítás, hitelesítés (Translator, Notary Public)**  
Abraham Terán (619) 434-8829  
Éva Feitelson (858) 755-3603

Iparos munkák Maintenance

**Vízvezeték szerelő (Plumber)**  
László Sziebold (619) 445-6665

**Szobafestő (Painter)**  
Mike Dobell (Cal. Custom Painting) (858) 382-8656  
László Hegedüs (also commercial) (949) 240-8795

**Villanyszerelő (Electrician)**  
Mickey Newman (619) 778-0817

**Üveg-Tükör (Glazier)**  
Imre Velinszky (619) 239-1363

**Autószerelő mester (Master car mechanic)**  
Josef Thoma – Secor's Automotive (858) 487-1250

**Ingatlan Real Estate**  
Marta (Bolyki) Irving (858) 354-4320

Tibor Bozzay North County specialist (760) 212-8878  
Bobbie Ryberg North County Realtor (760) 518-4593  
Sarah Young (619) 857-8111

Egészség Health Care

**Orvos (Medical Doctor)**  
Kálmán Holdy, MD (858) 279-1230

**Fogorvos (Dentist)**  
Nellie Molnár Golenyák, DDS (858) 273-5788

**Pszichiáter (Psychiatrist)**  
Ildikó Kovács, Dr. (858) 243-6722

**Masszás (Massage Therapist)**  
János Horváth - (licensed, insured) (619) 962-1636

**Egészségügyi tanácsadás (Health Counseling)**  
Margit Schonberg (858) 271-9145

Élelmiszer Hungarian Groceries

Mirta Kasa's Market & Deli (760) 510-9940  
Gábor Farkas – Túró Rudi (858) 245-3828

Szolgáltatás Service

**Utazás (Travel Agent)**  
Julius Szotyori (760) 941-6900

**Limousine Tours (SD, wine charter)**  
Abraham Terán (619) 600-2551

A szerkesztőbizottság örömmel vesz minden észrevételt.

Please send any suggestions as well as address, phone or email changes to [info@sdmagyar.org](mailto:info@sdmagyar.org).

**HOUSE OF HUNGARY is open every Sunday from 12:00 to 4:00 pm.** You will have an opportunity to meet your fellow Hungarians and guests from around the world. Please pick a Sunday to be host/hostess. You can serve coffee and the House's pastry or your home made one. The custodian will be there at 11:30 to help you. Please call **Louis Mesaros (858) 487-3058**.

**A MAGYAR HÁZ nyitva van minden vasárnap 12:00-től 4:00 óráig.** Találkozhat honfitársaival és vendégekkel a világ minden részéről. Kérjük, vállalja el egy vasárnapra a házigazda tisztét! A kávé mellett kínálhat a Ház által biztosított illetve az otthon készült süteményekből. A gondnok már ott lesz 11:30-kor, és segíteni fog mindenben.

## Események / Events

Dec. 1	szombat	9 – 12	<b>Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class.</b> Mindenkit szívesen látunk. Kérjük, hívják Dvorsky Évát: 858-452-8560.
2	vasárnap	10 – 12	<b>Népi kézműves foglalkozás gyerekeknek Gubán Pannival</b> – hívják Beát: 619-523-4984
		12 – 4	Open House, hostess needed
		12:00	HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben.
		3:30	<b>Magyar protestáns Istentisztelet</b> a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave.) Szabó Sándor püspök úr szeretettel lát mindenkit.
		5 –	Vendégünk <b>Francia Zsuzsa</b> ötszörös világ és olimpiai bajnok, a US evezős nyolcas tagja



<b>Dec. 7</b>	péntek	4 – 10	<b>International Christmas Festival</b> , the finest Hungarian food and entertainment.
<b>8</b>	szombat	2 – 10	<b>International Christmas Festival</b> , the finest Hungarian food and entertainment.
<b>9</b>	vasárnap	12 – 4	<i>Sorry the House will be closed for cleaning</i>
<b>15</b>	szombat	9 – 12 4 –	<b>Magyar nyelvtanfolyam</b> a Magyar Házban. <b>Hungarian language class.</b> <b>Mikulás ünnepség – Christmas party for kids at the Hall of Nations</b> Please call Adél at 858-531-1330
<b>16</b>	vasárnap	12 – 4 2:00 4 – 4:30	Open House, hostess needed <b>Vezetőségi ülés – Board meeting</b> <b>Taggyűlés – Membership meeting</b> Hungarian Movie Series: <b>Kútfejek</b> – comedy, 2006, 100', 12+ /w Eng.subt.
<b>23</b>	vasárnap	12 – 4 3:30 5 –	Open House, hostess needed <b>Magyar protestáns Istentisztelet</b> a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave) <b>Christmas sing-along</b> in the House
<b>30</b>	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess needed
<b>Jan. 1</b>	kedd	2:30	<b>Salute to Vienna concert</b> in Copley Symphony Hall
<b>5</b>	szombat	9 – 12	<b>Magyar nyelvtanfolyam</b> a Magyar Házban. <b>Hungarian language class.</b>
<b>6</b>	vasárnap	9 – 12 – 4 12:00	<b>Hon. György Szapáry Hungarian Ambassador will be our guest</b> Open House, hostess needed HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben.
<b>13</b>	vasárnap	12 – 4 2:00 4 – 4:30	Open House, hostess needed <b>Vezetőségi ülés – Board meeting</b> <b>Taggyűlés – Membership meeting</b> Hungarian Movie Series: <b>Tréfa</b> – drama 2009, 94', 16+ /w Eng.subt.
<b>19</b>	szombat	9 – 12	<b>Magyar nyelvtanfolyam</b> a Magyar Házban. <b>Hungarian language class.</b>
<b>20</b>	vasárnap	12 – 4 4:30	Open House, hostess needed <b>Irodalmi teadélután: Amedeo Di Francesco professzor előadása Márai Sándorról</b>
<b>27</b>	vasárnap	12 – 4 4 –	Open House, hostess needed <b>Magyar történelmi sorozat</b> Dobell Adriennel: <b>Az I. Világháború</b>



## Kellemes Karácsonyi Ünnepeket és Boldog Új Évet Merry Christmas and Happy New Year



HOUSE OF HUNGARY  
NEWSLETTER – HÍRLAP  
December 2012 – January 2013